Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Że Prawo prawdy będzie w jego ustach, a na jego wargach nie znajdą przewrotności. Że w pokoju i prawości będzie chodził ze Mną i wielu powstrzyma od nieprawości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | że Prawo prawdy będzie w jego ustach, a na jego wargach nie znajdą przewrotności; że w pokoju i prawości będzie chodził ze Mną i wielu powstrzyma przed bezprawiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prawo prawdy było na jego ustach i nie znaleziono na jego wargach nieprawości. Chodził ze mną w pokoju i prawości i wielu odwrócił od nieprawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zakon prawdy był w ustach jego, a nieprawość nie była znaleziona w wargach jego; chodził zemną w pokoju i w prawości, i wielu odwrócił od nieprawości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zakon prawdy był w uściech jego, a nieprawość nie nalazła się w wargach jego, w pokoju a w prawości chodził ze mną a mnogie odwiódł od nieprawości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na jego ustach była prawdziwa nauka, a niegodziwości nie znaleziono na jego wargach. W pokoju i prawości ze Mną postępował i wielu odciągnął od grzechu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na jego ustach była prawdziwa nauka, a na jego wargach nie znalazła się przewrotność. W pokoju i prawości postępował ze mną i wielu powstrzymał od winy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prawdziwa nauka była na jego ustach, a nieprawość nie skalała jego warg. Postępował wobec Mnie w pokoju i prostocie i wielu powstrzymywał od grzechu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na jego ustach była prawdziwa nauka, a nieprawości nie znaleziono na jego wargach. Postępował wobec Mnie uczciwie i wielu odciągnął od grzechu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na jego ustach była rzetelna nauka, a fałsz nie znalazł się na jego wargach. Obcował ze mną w nieskazitelnej prawości i powstrzymywał wielu od grzechu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закон правди був в його імені, і не знайдено неправедности в його губах. В мирі він випрямився, пішов зі Мною і багатьох відвернув від неправедности. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W jego ustach była nauka prawdy; i nie znaleziono niesprawiedliwości na jego wargach. Chodził ze Mną w prawości i pokoju oraz wielu odwrócił od winy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na jego ustach było prawo prawdy, a na jego wargach nic znaleziono żadnej nieprawości. Chodził ze mną w pokoju i prostolinijności i wielu odwrócił od błędu. |